



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



RLE1500_230V





2 őrđ · ąđ BJ őrK ; ąèřřK



Conforme CE



Lire le manuel d'utilisation



Portez un équipement de protection !



Éteignez et débranchez la machine avant toute opération d'entretien ou de maintenance !



Attention : tension électrique dangereuse !



Attention : pièces rotatives !



Protégez de l'humidité !



Interdiction de fumer, de mettre en contact avec des sources d'inflammation nues !

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants sur la machine qui sont illisibles ou qui ont été retirés doivent être remplacés immédiatement.

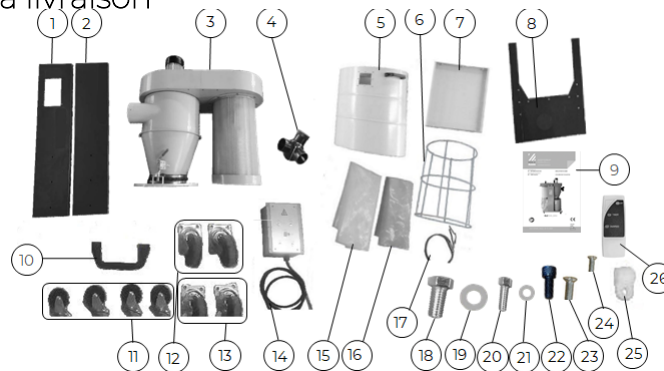


3

3.1

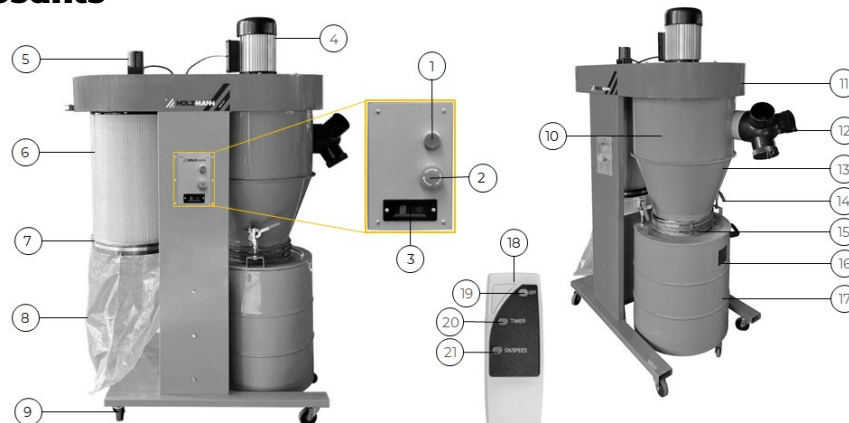
TECHNIQUE

Contenu de la livraison



#	Description	Qté.	#	Description	Qté.
1	Panneau latéral A	1	14	boîte de commutation	1
2	Panneau latéral B	1	15	sac filtrant	1
3	Boîtier de ventilateur avec moteur, cartouche filtrante et tambour cyclone	1	16	sac récepteur	1
4	Adaptateur d'entrée	1	17	collier de serrage	1
5	Conteneur de collecte de poussière	1	18	Vis hexagonale M8×20	21
6	support de fixation	1	19	Rondelle 8 mm	21
7	panneau de support	1	20	vis hexagonale M6×20	16
8	Plaque de base	1	21	rondelle 4 mm	6
9	Manuel d'utilisation	1	22	vis Allen 8×20	2
10	Poignée	1	23	vis à tête plate M5×12	1
11	Roulettes mobiles 2"	4	24	vis à tête plate M4×8	6
12	Roulettes verrouillables 3"	2	25	serre-câble	1
13	Roulettes mobiles 3"	2	26	Télécommande	1

3.2 Composants



	Description		Description
1	Bouton ON	12	Adaptateur d'entrée avec capuchons 3x
2	Bouton d'arrêt d'urgence	13	entonnoir
3	Affichage du temps de fonctionnement de la machine	14	verrouillage rapide du couvercle
4	Moteur	15	tuyau flexible
5	Moteur pour le nettoyage du filtre	16	Fenêtre de visualisation
6	cartouche filtrante	17	Conteneur de collecte de poussière
7	Collier de serrage	18	télécommande
8	Sac récepteur	19	Bouton d'alimentation
9	roulettes pivotantes	20	Bouton de réglage du temps de fonctionnement de la machine
10	tambour cyclone	21	Bouton ON
11	Boîtier de ventilateur		



3.3 Caractéristiques techniques

Spécification	RLE1500_230V
Tension	230 V / 1 / 50 Hz
Puissance du moteur S1 (100 %)	1,5 kW
Diamètre/longueur de la cartouche filtrante	Ø 370×612 mm
Zone de filtrage	4,8 m ²
Sac à copeaux pour cartouche filtrante (ØxL)	375 x 750 mm
sac à copeaux pour fût (ØxL)	505 x 900 mm
Conteneur de collecte de poussière	Ø 500×575 mm
Volume du conteneur de collecte de poussière	110 L
Raccord d'aspiration	Ø 1 × 150 mm Ø 3 × 100 mm
Puissance d'aspiration	1900 m ³ /h
Pression négative max.	2040 Pa
Diamètre de la roue du ventilateur	Ø 365 mm
Dimensions de la machine	1280×790×1740 mm
Dimensions de l'emballage	Colli1/2:1170×1135×720 mm Colli2/2:1250×300×90 mm
Poids brut	135 kg
Poids net	97 kg
Niveau de puissance acoustique LWA	84 dB(A).....k: 3 dB(A)
Niveau de pression acoustique	71 dB(A).....k: 3 dB(A)

Remarque sur les niveaux de bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des niveaux de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, celle-ci ne permet pas de déterminer de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission réel sur le lieu de travail comprennent la nature de l'espace de travail et d'autres sources de bruit, comme le nombre de machines et les autres processus de travail adjacents. Les niveaux admissibles sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Cependant, ces informations visent à permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques.



4 AVANT-PROPOS

Cher client!

Ce manuel d'utilisation contient des informations et des instructions importantes pour la mise en service et la manipulation de l'aspirateur de poussière à air propre RLE1500_230V, ci-après dénommé « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs) pour consultation ultérieure, et remettez-le à la machine si elle est transmise à des tiers.

Veillez prêter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les avertissements de sécurité et de danger. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves.

En raison du développement continu de nos produits, les illustrations et le contenu peuvent varier légèrement. Si vous constatez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Veillez inspecter la marchandise dès réception et signaler toute réclamation sur le bordereau de livraison lors de la réception par le livreur !

Tout dommage dû au transport doit nous être signalé séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité pour tout dommage dû au transport non signalé.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par le droit d'auteur. Tous droits réservés ! Toute reproduction, traduction et utilisation de photos et d'illustrations fera l'objet de poursuites judiciaires. Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal de 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



5 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des instructions importantes pour la mise en service et la manipulation en toute sécurité de la machine.



Pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ce manuel avant utilisation. Cela garantira une utilisation sûre de la machine et évitera tout malentendu, blessure et dommage matériel. Veuillez également respecter les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine, ainsi que les avertissements de sécurité et de danger.

5.1 Utilisation prévue

La machine est destinée exclusivement aux activités suivantes :

Aspiration de poussières et de copeaux de bois, de composites de bois ou de matériaux aux propriétés physiques similaires à celles du bois, dans les limites techniques.

REMARQUE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH n'assume aucune responsabilité ni garantie pour toute autre utilisation ou utilisation supplémentaire et pour tout dommage matériel ou corporel qui en résulterait.

5.1.1 Restrictions techniques

La machine est destinée à être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative max. 70 %

Température (fonctionnement) +10 °C à +40 °C

Température (stockage, transport) -25 °C à +55 °C

5.1.2 Utilisations interdites / Abus dangereux

- Utilisation de la machine en extérieur.
- Utilisation de la machine sans condition physique et mentale adéquate.
- Utilisation de la machine sans connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la conception de la machine.
- Aspiration de gaz inflammables (par exemple, projections de peinture ou de vernis).
- Aspiration de poussières inflammables ou explosives.
- Aspiration de métaux, de saletés, de graviers, de cloisons sèches, d'amiante, de peinture au plomb, de liquides de silice, d'aérosols ou d'autres matériaux inflammables, combustibles ou dangereux.
- Aspiration de liquides.
- Aspiration de matériaux à plus de 60 °C (par exemple, cendres ou copeaux métalliques).
- Utilisation de la machine dans des conditions présentant un risque d'incendie ou d'explosion (la machine peut générer des étincelles d'allumage pendant son fonctionnement).
- Utilisation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation impropre ou le non-respect des instructions et informations contenues dans ce manuel entraînera l'annulation de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

5.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à son utilisation sont les aptitudes physiques et mentales, ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou d'un manque d'expérience ou de connaissances, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales peuvent spécifier l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine ! Toute intervention sur des composants ou équipements électriques doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié ou sous ses instructions et sa supervision. Revêtez votre équipement de protection individuelle avant d'intervenir sur la machine.

5.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou atteinte à la santé, les points suivants doivent être respectés lors du travail avec la machine, en plus des règles générales de sécurité au travail :

- Vérifiez l'intégralité et le bon fonctionnement de la machine avant sa mise en service. N'utilisez la machine que si les protections et autres dispositifs non protecteurs nécessaires à l'usinage sont en place.
- Assurez-vous que les protections sont en bon état de fonctionnement et correctement entretenues.
- Choisissez une surface plane et exempte de vibrations pour l'installation.



- Prévoir un espace suffisant autour de la machine.
- Assurer un éclairage adéquat au poste de travail afin d'éviter les effets stroboscopiques.
- Maintenir un environnement de travail propre.
- Maintenir la zone autour de la machine libre de tout obstacle (par exemple, poussière, copeaux, pièces découpées, etc.).
- Utiliser uniquement des outils en parfait état, exempts de fissures et autres défauts (par exemple, déformations).
- Retirer les clés à outils et autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Vérifier le serrage des connexions de la machine avant chaque utilisation.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la sécuriser contre tout redémarrage accidentel ou non autorisé.
- L'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine ne doivent être effectués que par des personnes familiarisées avec celle-ci et informées des dangers liés à ce travail.
- Veiller à ce que les personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine, et en particulier à ce que les enfants soient éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec prudence et précaution, et ne jamais utiliser une force excessive.
- Ne sollicitez pas trop la machine !
- Couvrez les cheveux longs avec un protège-cheveux.
- Portez des vêtements de protection ajustés et un équipement de protection approprié (lunettes de protection, masque anti-poussière, protection auditive et gants de travail uniquement pour la manipulation des outils).
- Ne portez jamais de bijoux, de vêtements amples ni d'accessoires (cravate, foulard, etc.) lorsque vous travaillez sur la machine.
- Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Assurez-vous que la machine à bois est correctement raccordée à l'extracteur de poussière à air propre.
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un risque potentiel (risque d'incendie ou d'explosion).
- Arrêtez la machine et débranchez-la du secteur avant d'effectuer tout travail de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de réparation, etc. Attendez l'arrêt complet de tous les outils et composants de la machine avant de commencer toute intervention sur la machine et sécurisez-la contre tout redémarrage accidentel.

5.4 Sécurité électrique

- Assurez-vous que l'appareil est relié à la terre.
- Utilisez uniquement des rallonges adaptées.
- Un cordon endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique. Manipulez le cordon avec précaution. Ne l'utilisez jamais pour transporter, tirer ou débrancher l'appareil. Tenez le cordon éloigné de la chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles.
- Utilisez des fiches et des prises de courant appropriées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de choc électrique. N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
- L'appareil ne doit être utilisé que si la source d'alimentation est protégée par un dispositif de courant résiduel.
- Assurez-vous que l'interrupteur principal est éteint avant de le brancher sur le secteur.
- N'utilisez l'appareil que si l'interrupteur marche/arrêt est en bon état de fonctionnement.

5.5 Consignes de sécurité spéciales pour cette machine

- Travailler uniquement dans des zones sèches et bien ventilées.
- L'aspiration de vapeurs, liquides, poussières, cendres ou copeaux inflammables (gaz, carburant, produits de nettoyage, résidus de peinture, hydrogène, poussière de charbon, poussière de magnésium, poussière de céréales, poussière de pierre, cendres chaudes, mégots de cigarettes, etc.) est strictement interdite !
- Tenir l'appareil à l'écart de toute source d'inflammation potentielle, telle qu'une flamme nue – risque d'incendie et d'explosion.
- Veiller à ce que ni métal ni pierres n'entrent en contact avec la turbine du ventilateur. Cela peut provoquer des étincelles qui se consomment lentement dans la poussière de bois avant de déclencher un incendie.



- Si vous travaillez accidentellement sur du bois contenant des particules métalliques (par exemple, des clous, des agrafes, etc.), éteignez la machine et débranchez-la du secteur.
- N'introduisez jamais vos mains ou des objets dans l'orifice d'aspiration lorsque la machine est en marche. L'aspiration pourrait facilement entrer en contact accidentel avec la roue du ventilateur, causant des blessures graves ou endommageant la machine.
- Pour éviter tout contact accidentel avec la roue du ventilateur, couvrez les orifices d'aspiration non utilisés avec des bouchons.
- L'inhalation de poussière de bois est dangereuse pour la santé ! Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous utilisez la machine, lorsque vous videz ou changez le filtre et le sac à copeaux, et lorsque vous changez la cartouche filtrante.
- La poussière de certains types de bois peut provoquer des réactions allergiques chez l'homme et l'animal. Assurez-vous de savoir à quel type de poussière de bois vous êtes exposé afin d'exclure toute réaction allergique.
- N'utilisez la machine qu'avec un filtre et un sac à copeaux en bon état de fonctionnement. Les filtres et sacs à copeaux endommagés doivent être remplacés immédiatement.
- Les filtres et sacs à copeaux en polyéthylène doivent avoir une épaisseur d'au moins 0,2 mm. Si des filtres et des sacs à copeaux fabriqués dans d'autres matériaux sont utilisés, ils doivent avoir la même résistance mécanique.
- Lors de l'élimination des copeaux, veillez à ce qu'ils soient éliminés de manière écologique !

5.6 Avertissements de danger

5.6.1 Risques résiduels

Malgré l'usage prévu, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent pas être complètement éliminés.

- Un bruit excessif peut entraîner des dommages auditifs et une perte auditive temporaire ou permanente. Portez une protection auditive certifiée conforme aux réglementations de santé et de sécurité afin de limiter l'exposition au bruit.
- Risque de blessure dû aux émissions de poussières. Portez toujours un masque anti-poussière lors de l'utilisation et de l'entretien de la machine afin de minimiser les risques.
- Risque de blessure lié à la turbine du ventilateur. La forte aspiration peut entraîner un contact accidentel avec la turbine du ventilateur et provoquer des blessures graves.

5.6.2 Situations dangereuses

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir. Elles sont signalées dans ce manuel d'utilisation comme suit :

DANGER



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation immédiatement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures graves, voire la mort.

PRUDENCE



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou mineures.

REMARQUE



Un avis de sécurité conçu de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.

Indépendamment des règles de sécurité, votre bon sens et vos qualifications/formations techniques appropriées sont et restent les facteurs de sécurité les plus importants pour une utilisation sans faille de la machine. **Travailler en toute sécurité dépend de vous !**

6 TRANSPORT

Transportez la machine dans son emballage jusqu'au lieu d'installation. Pour la manœuvrer dans son emballage, vous pouvez utiliser un transpalette ou un chariot élévateur d'une capacité de levage appropriée et d'une longueur de fourche d'au moins 1 200 mm. Ces informations sont disponibles dans le chapitre « Caractéristiques techniques ». Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points de fixation, le poids, le moyen de transport à utiliser, la position de transport recommandée, etc.



Assurez-vous que l'équipement de levage choisi (grue, chariot élévateur, transpalette, engin de levage, etc.) est en parfait état de fonctionnement. Le levage et le transport de la machine ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé à l'utilisation de l'équipement de levage utilisé.

AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû à des charges suspendues ou non arrimées ! Un équipement de levage et d'élingage endommagé ou insuffisamment résistant peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Vérifiez toujours la capacité de charge et le bon état des équipements de levage et d'élingage. Arrimez soigneusement les charges ! Ne vous placez jamais sous des charges suspendues !

Transport de la machine assemblée

Avant de transporter la machine, vérifiez l'itinéraire de transport interne afin de détecter les dangers potentiels, les irrégularités, la résistance et la capacité de charge. Soyez particulièrement attentif aux pentes et aux descentes (par exemple, allées, rampes, etc.). Si la conduite sur ces sections est inévitable, une prudence particulière est requise.

REMARQUE Poussez la machine avec précaution. Travaillez à deux au moins.

7 MONTAGE

7.1 Activités préparatoires

7.1.1 Contenu de la livraison

À la réception de la livraison, vérifiez que toutes les pièces sont en ordre. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou au transporteur. Tout dommage visible dû au transport doit également être immédiatement signalé sur le bon de livraison, conformément aux dispositions de la garantie ; à défaut, la marchandise est réputée avoir été dûment acceptée.

7.1.2 Exigences relatives au site d'installation

Placez la machine sur une surface plane, solide et exempte de vibrations, capable de supporter son poids. L'emplacement choisi doit être conforme aux réglementations locales en matière de sécurité et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail bien éclairé.

REMARQUE



Le sol sur le lieu d'installation doit pouvoir supporter le poids de la machine !

L'emplacement d'installation choisi doit être sec et bien ventilé, et disposer d'une alimentation électrique adéquate. La machine doit être installée au plus près de la machine à bois.

Lors du calcul de l'espace requis, tenez compte du fait que l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment, sans restriction.

7.2 Assemblage

REMARQUE



La machine et les pièces de la machine sont lourdes !

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour installer la machine.

La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée pour son utilisation. Suivez les instructions ci-dessous :



1. Installation des roulettes pivotantes

• Fixez deux roulettes pivotantes de 7,6 cm et deux roulettes verrouillables de 7,6 cm sous la plaque de base (1) à l'aide de quatre boulons hexagonaux M6x20 chacun. Assurez-vous que les roulettes pivotantes sont positionnées côté fermé de la plaque de base (2) et les roulettes verrouillables côté ouvert (3).



	2. Installation des panneaux latéraux et de la plaque de support • Fixez le panneau latéral A (4) à la plaque de base (5) à l'aide de trois boulons hexagonaux M8×20 et de leurs rondelles (6). • Fixez le panneau latéral B opposé au panneau latéral A de la même manière. • Assurez-vous que les deux panneaux latéraux sont correctement positionnés. • Fixez la plaque de support (connexion croisée) (7) aux panneaux latéraux A et B, ainsi qu'à la plaque de base, à l'aide de trois boulons hexagonaux M8×20 et de leurs rondelles (8).
	3. Installation du boîtier du ventilateur • Soulevez le boîtier du ventilateur avec la cartouche filtrante et le tambour cyclone (9) à l'aide d'un équipement de levage approprié et positionnez-le sur les panneaux latéraux gauche et droit (10), comme illustré. • Alignez les trous et fixez le boîtier du ventilateur avec trois vis hexagonales M8×20 et leurs rondelles (11).
	4. Installation du boîtier de commande • Fixez le boîtier de commande dans le logement du panneau latéral A à l'aide de 6 vis à tête plate M4×8 et de rondelles (12). • Fixez le câble d'alimentation au panneau latéral A à l'aide d'un collier et d'une vis (13).
	5. Branchez les câbles du moteur principal et du moteur du filtre • Placez le connecteur du câble du moteur principal (14) dans la prise (15) et fixez-le avec l'écrou (16). • Répétez cette opération avec le connecteur du câble du moteur du filtre et la prise située derrière (17).
	6. Installation des roulettes mobiles de 5 cm • Fixez les quatre roulettes mobiles de 5 cm au fond du bac à poussière (18). • Placez le sac à poussière dans le bac et repliez l'excédent sur le bord supérieur du bac. • Placez le cadre de support à l'intérieur du sac à poussière pour le fixer pendant le fonctionnement.
	7. Installer le bac à poussière • Placer le bac à poussière (19) sous le tambour cyclone avec le couvercle (20). • Fixer le couvercle au bac à poussière à l'aide des deux attaches rapides (21).



	8. Installer l'adaptateur Fixez l'adaptateur au raccord d'aspiration de la machine (22) à l'aide d'une vis à tête plate M5×12.
	9. Installer le sac filtrant Fixez le sac filtrant à la cartouche filtrante (23) à l'aide de la sangle de tension.s
	10. Installer la poignée Fixer la poignée au tambour du cyclone à l'aide de deux vis Allen M8 × 20 (24).

7.3 Connexion électrique

AVERTISSEMENT

**Tension électrique dangereuse !**

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le raccordement de la machine au réseau électrique et les contrôles associés ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous les instructions et la surveillance d'un électricien qualifié !

- Vérifier le bon fonctionnement du neutre (si présent) et de la mise à la terre de protection.
- Vérifier que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent aux spécifications de la machine.

REMARQUE

**Déviatio**

Un écart de $\pm 5\%$ par rapport à la tension d'alimentation est admissible. Un dispositif de protection contre les courts-circuits doit être installé sur le réseau d'alimentation de la machine !

- Utilisez un câble d'alimentation conforme aux exigences électriques (par exemple, H07RN, H05RN) et déterminez la section requise à l'aide d'un tableau de capacité de charge. Respectez les mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique est protégée par un dispositif différentiel résiduel.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, assurez-vous que sa section correspond à la puissance connectée de l'appareil. La puissance connectée est indiquée dans les caractéristiques techniques ; le rapport entre la section et la longueur du câble est indiqué dans la documentation spécialisée ou auprès d'un électricien qualifié.
- Tout câble endommagé doit être remplacé immédiatement.

8 OPÉRATION

N'utilisez la machine que lorsqu'elle est en parfait état de fonctionnement. Une inspection visuelle de la machine doit être effectuée avant chaque utilisation. Les dispositifs de sécurité, le câblage électrique et les éléments de commande doivent être soigneusement vérifiés. Vérifiez l'état et le serrage des vissages.

8.1 Essai de mise en service initiale

Une fois l'assemblage terminé, effectuez un essai. Si un problème survient pendant l'essai, arrêtez immédiatement la machine, débranchez-la de l'alimentation électrique et corrigez la cause.

Procédure :

- Vérifiez tous les raccords vissés et resserrez-les si nécessaire.
- Retirez tous les outils de la machine.
- Fixez les roulettes de blocage de la plaque de base.
- N'utilisez pas la machine sans le bac de récupération des poussières en place.
- Fermez tous les orifices d'aspiration non utilisés avec des bouchons.
- Vérifiez que le tuyau d'aspiration est correctement raccordé à l'orifice d'aspiration de la machine et à l'adaptateur d'aspiration de la machine à bois.



- Vérifiez que le sac filtrant est bien fixé.
- Mettez la machine en marche.
- Vérifiez que la machine démarre et fonctionne sans bruit inhabituel ni autre problème.
- Éteignez à nouveau la machine.

8.2 Connexion à la machine à bois

REMARQUE



N'utilisez pas la machine à bois tant que l'extracteur de poussière d'air propre n'a pas atteint sa pleine vitesse.

- Placez l'extracteur de poussière à air propre à proximité de la machine à bois afin qu'il ne gêne pas votre travail. Assurez-vous que les tuyaux soient correctement acheminés jusqu'au sol et signalez les risques de trébuchement inévitables par des marquages jaunes et noirs.
- Bloquez les roulettes de blocage pour empêcher la machine de bouger.
- Limitez au maximum la distance entre l'extracteur de poussière et la machine à bois.
- Limitez au maximum les changements de direction des tuyaux d'aspiration. Plus le tuyau d'aspiration est courbé, plus la perte d'aspiration de la machine à bois est importante.
- Les tuyaux d'aspiration utilisés doivent être fabriqués en matériau ignifuge (DIN 4102 B1) et antistatiques en permanence (ou reliés à la terre des deux côtés), et conformes aux normes de sécurité en vigueur.
- Les raccords d'aspiration non utilisés doivent être obturés.

8.3 Mode d'emploi

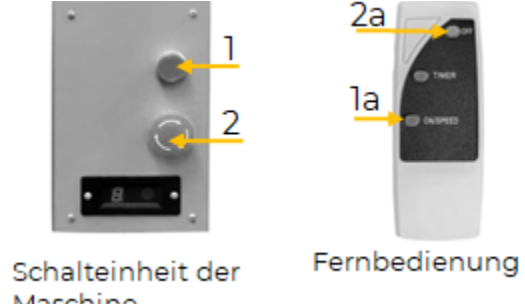
Vérifiez que le tuyau d'extraction est bien raccordé à la machine et à son adaptateur.

Vérifiez que le tuyau d'extraction n'est ni endommagé ni obstrué.

Vérifiez que le sac filtrant est bien fixé. Vérifiez que le filtre et les sacs à copeaux ne sont pas endommagés.

8.4 Opération

8.4.1 Allumer et éteindre la machine

 Schalteinheit der Maschine Fernbedienung	Allumer • Appuyez sur le bouton vert ON (1) de l'unité de commande ou sur le bouton ON (1a) de la télécommande. • Allumez la machine à bois. Éteindre • Éteignez la machine à bois. • Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (2) de l'unité de commande ou sur le bouton d'arrêt (2a) de la télécommande.
--	--

8.4.2 Régler le temps de fonctionnement de la machine

	Lorsque la machine est allumée, la durée de fonctionnement peut être réglée entre 1 et 9 heures sur le panneau de commande : • Appuyez sur le bouton « Timer » de la télécommande (1). • Le nombre affiché sur le panneau de commande (2) indique le nombre d'heures de fonctionnement. Appuyez plusieurs fois sur le bouton « Timer » de la télécommande si nécessaire. • L'appareil s'éteindra automatiquement une fois le nombre d'heures défini écoulé.
---	--

9 NETTOYAGE, ENTRETIEN, STOCKAGE, ÉLIMINATION

AVERTISSEMENT



La manipulation de la machine alors qu'elle est sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débranchez toujours la machine du secteur avant tout travail de nettoyage, d'entretien ou de réparation et sécurisez-la contre tout redémarrage accidentel.

9.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et constitue une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

REMARQUE



Des produits de nettoyage inadaptés peuvent endommager la peinture de la machine. N'utilisez pas de solvants, de diluants ou d'autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la peinture de la machine. Suivez les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Retirez les copeaux et les particules de saleté de la machine après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le filtre et le sac à copeaux pour préserver leur efficacité.
- Nettoyez régulièrement les raccords d'extraction du système. Des dépôts peuvent s'accumuler et nuire aux performances d'extraction.

9.2 Entretien

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces nécessitent une maintenance. Tout dysfonctionnement ou défaut compromettant votre sécurité doit être réparé immédiatement !

- Vérifiez le parfait état de fonctionnement des dispositifs de sécurité avant c
- Vérifiez régulièrement que les autocollants d'avertissement et de sécurité de la machine sont en parfait état et lisibles.
- Utilisez uniquement des outils en parfait état et adaptés.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

9.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure de la machine dépendent largement des conditions d'utilisation. Les intervalles suivants s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans ses limites techniques :

[illegible]

9.2.2 : o↑ | ' , ⊥ Йол ефй | † oŴ | л ь ѿл | ' , ■ ожл о⊥ | ' , Ѡо | † ⊥ ⊥ л

[illegible]

9.2.3 Remplacer la cartouche filtrante

AVERTISSEMENT



Danger dû à la poussière de bois !

L'inhalation de poussière de bois est dangereuse pour la santé !

→ Portez toujours un masque anti-poussière lors du remplacement de la cartouche filtrante !

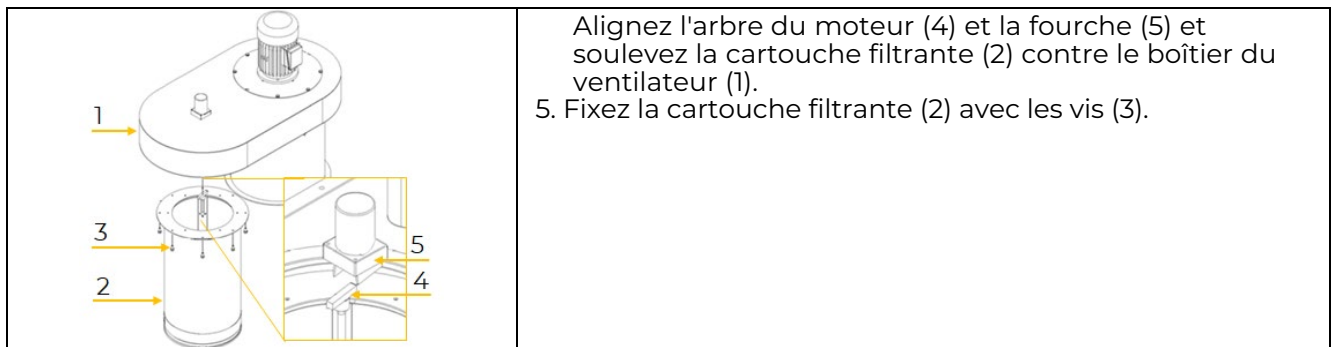
→ Lors de l'élimination des déchets de poussière, veillez à ce qu'ils soient éliminés de manière écologique.

Si la cartouche filtrante est obstruée ou sale et que les performances du filtre ne s'améliorent pas après le nettoyage, elle doit être remplacée.



Procédure

1. Éteignez l'appareil dix minutes avant de changer la cartouche filtrante afin de laisser les particules de poussière se déposer.
2. Débranchez l'appareil du secteur.
3. Desserrez les vis (3) et retirez délicatement la cartouche filtrante (2).
4. Avec l'aide d'une autre personne, placez la nouvelle cartouche filtrante (2) sous le carter du ventilateur.



9.2.4 Remplacer le sac filtrant

REMARQUE



Changez le sac filtrant lorsqu'il est rempli à 50 %. Utilisez uniquement des sacs filtrants adaptés aux dimensions de la machine. Utilisez uniquement des sacs filtrants 100 % hermétiques.

AVERTISSEMENT



Danger dû à la poussière de bois !

L'inhalation de poussière de bois est dangereuse pour la santé !

→ Portez toujours un masque anti-poussière lors du changement et de la vidange du sac filtrant !

→ Lors de l'élimination des déchets de filtre, veillez à ce qu'ils soient éliminés de manière écologique.



Procédure

1. Éteignez l'appareil dix minutes avant de changer le sac filtrant afin de laisser les particules de poussière se déposer.

2. Débranchez l'appareil du secteur.

3. Ouvrez la sangle de serrage (2).

4. Retirez délicatement le sac filtrant (1) de la cartouche filtrante et fermez-le.

5. Fixez le nouveau sac filtrant à la cartouche filtrante à l'aide de la sangle de serrage (2).

9.2.5 Vider le sac à copeaux du bac de récupération de poussière

AVERTISSEMENT



Danger dû à la poussière de bois !

L'inhalation de poussière de bois est dangereuse pour la santé !

→ Portez toujours un masque anti-poussière lorsque vous changez et videz le sac de copeaux !

→ Lors de l'élimination des poussières, veillez à ce qu'elles soient éliminées de manière écologique.

Une fois que le bac de récupération des poussières atteint 75 %, le sac à copeaux doit être vidé. S'il est endommagé ou fuit, il doit être remplacé.



Procédure

1. Éteignez l'appareil dix minutes avant de vider le bac à poussière afin de permettre aux particules de poussière de se déposer.

2. Débranchez l'appareil du secteur.

3. Desserrez les attaches rapides (1) pour ouvrir le bac à poussière (2).

4. Retirez délicatement le sac à copeaux avec son cadre de support du bac à poussière.

5. Videz le sac à copeaux, nettoyez-le ou remplacez-le par un neuf si nécessaire.

6. Insérez le sac à copeaux avec son cadre de support dans le bac à poussière.

7. Fermez le couvercle du bac à poussière (2) à l'aide des attaches rapides (1).



9.3 Stockage

Après utilisation, rangez l'appareil nettoyé dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débranchez l'appareil du secteur. Assurez-vous que l'accès à l'appareil est interdit aux personnes non autorisées, en particulier aux enfants.

REMARQUE



Un stockage inapproprié peut endommager ou détruire des composants importants. Stockez les pièces emballées ou non emballées uniquement dans les conditions environnementales spécifiées !

9.4 Élimination



Respectez la réglementation nationale en matière d'élimination des déchets. Ne jetez jamais la machine, ses composants ou son matériel avec les déchets résiduels. Si nécessaire, contactez vos autorités locales pour connaître les possibilités d'élimination.

Si vous achetez une nouvelle machine ou un équipement équivalent auprès de votre revendeur agréé, celui-ci est tenu, dans certains pays, de mettre votre ancienne machine au rebut conformément aux réglementations en vigueur.

10 DÉPANNAGE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Toute intervention sur la machine alors que l'alimentation électrique est encore sous tension peut entraîner des blessures graves voire la mort !

→ Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant de commencer tout travail de correction des défauts !

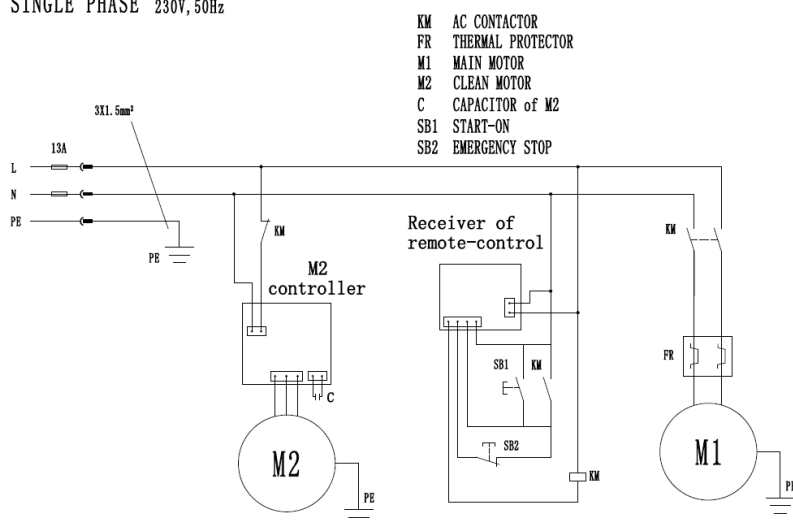
De nombreuses sources d'erreur potentielles peuvent être éliminées en branchant correctement la machine au secteur. Si vous ne parvenez pas à effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne possédez pas les connaissances nécessaires, consultez toujours un spécialiste pour résoudre le problème.

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne fonctionne pas	• Interrupteur défectueux	• réparer l'interrupteur
	• Pas d'alimentation électrique	• vérifier l'alimentation électrique
Échappement de poussière	• Sac filtrant ou sac à copeaux endommagé ou mal installé	• Vérifiez le filtre et les sacs à copeaux
	• connexions qui fuient ou sont obstruées	• Remplacez tout sac défectueux
Faible puissance d'aspiration	• Cartouche filtrante contaminée	• Vérifier les connexions
	• Sac filtrant plein	• Éliminer les obstructions
	• Tuyau d'aspiration bouché ou présentant une fuite	• nettoyer, remplacer si nécessaire
	• Colliers de serrage mal fixés	• Sac filtrant vide
	• trop de coudes dans le tuyau d'aspiration	• Vérifier, nettoyer et remplacer si nécessaire
	• La machine est trop éloignée de la machine à bois	• Vérifier et serrer les colliers de serrage
		• contrôle, réduction des courbures
		• Rapprocher la machine de la machine à bois



18 SCHÉMA DE CÂBLAGE

SINGLE PHASE 230V, 50Hz



19 PIÈCES DÉTACHÉES

19.1 Commande de pièces de rechange

Avec les pièces détachées HOLZMANN, vous utilisez des pièces parfaitement adaptées les unes aux autres. L'ajustement optimal des pièces réduit les temps de montage et augmente la durée de vie.

REMARQUE



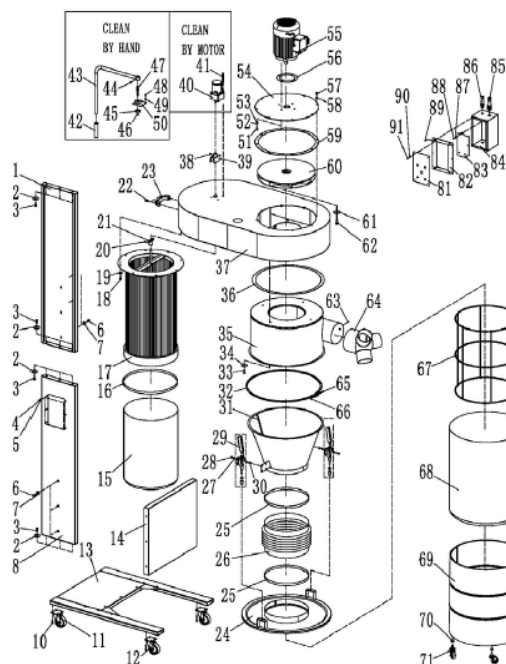
L'installation de pièces non d'origine annule la garantie ! Par conséquent, lors du remplacement de composants/pièces, utilisez uniquement les pièces recommandées par le fabricant.

Commandez des pièces détachées directement sur notre page d'accueil (catégorie PIÈCES DÉTACHÉES). Ou contactez notre service client.

- via notre page d'accueil – rubrique SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à service@holzmann-maschinen.at.



19.2 Vue éclatée



19.3 Liste des pièces de rechange

No.	Description	No.	Description
1	Panneau de stand n° 2	47	broche
2	Grande rondelle 8 mm	48	Boulon hexagonal M5×10
3	Boulon hexagonal M8×20	49	Rondelles 5 mm
4	Vis à tête cylindrique M4×8	50	Bearing house
5	Rondelle 4 mm	51	Boulon hexagonal M8×20
6	Boulon hexagonal M8×20	52	Rondelle élastique 8 mm
7	grande rondelle 8 mm	53	rondelle 8 mm
8	panneau de stand n° 1	54	plaque moteur
9		55	moteur principal
10	Boulon hexagonal M6×20	56	Coussinet moteur
11	Roulette pivotante 3"	57	Boulon hexagonal M8×20
12	Roulette verrouillable 3"	58	rondelle 8 mm
13	Support	59	Plaque de protection du moteur
14	Support board	60	turbine
15	sac filtrant	61	Grande rondelle 8 mm
16	sangle	62	Vis Allen M6×20(L)
17	Filtre à cartouche	63	Vis à tête cylindrique M5×12
18	boulon hexagonal M8×20	64	Adaptateur d'entrée
19	Grande rondelle 8 mm	65	Boulon hexagonal M5×50
20	Boulon hexagonal M5×10	66	Écrou hexagonal M5
21	Pièce d'entraînement	67	Supportc
22	Vis Allen M8×20	68	Sac à tambour
23	Poignée en plastique	69	Tambour de collecte
24	Couvercle de tambour	70	Écrou borgne M10
25	Collier de serrage Ø 300	71	Roulette pivotante 2"
26	Tuyau Ø300×300	72	Fenêtre transparente
27	Rondelle 8 mm	73	Tampon en caoutchouc
28	Écrou hexagonal M8	74	Vis à tête cylindrique M5×12
29	Poignée à verrouillage rapide	75	Rondelle 5 mm
30	Écrou hexagonal M6×16	76	Écrou hexagonal M5
31	Tambour conique	77	Vis Allen M8×16
32	Collier de serrage en V n° 1	78	Poignée en plastique
33	Boulon hexagonal M8×20	79	Rondelle 8 mm
34	Grande rondelle 8 mm	80	Écrou hexagonal M8
35	Tambour cyclone	81	Tableau électrique
36	Tampon d'étanchéité n° 1	82	Plaque fixe
37	Boîtier supérieur	83	Plaque intérieure
38	Boulon hexagonal M4×12	84	Boîte de commutation
39	Partie motrice	85	Connecteur LD20-4
40	Moteur à brosse filtrante	86	Connecteur 16-4
41	vis Allen M5×60	87	Vis à tête cylindrique M4×10
42	Couvercle de poignée	88	Rondelle 44 mm
43	Barre à bascule	89	Vis à tête fraisée M4×8
44	Boulon hexagonal M6×12	90	Rondelle 4 mm
45	roulement 6201	91	Vis à tête cylindrique M4×10
46	Circlip 12 mm		



20 CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel. +43 7289 71562-0 www.info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name	
REINLUFTENTSTAUBER / CYCLONE DUST COLLECTOR	
Typ / model	
RLE1500_230V	
EU-Richtlinien / EC-directives	
2006/42/EC 2014/30/EC 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards	
EN 60204-1:2018, EN ISO 12100:2010 EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN61000-3-3:2013+A1+A2	

Nous déclarons par la présente que les machines susmentionnées, de par leur conception et dans la version commercialisée par nos soins, sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité des directives européennes citées. Cette déclaration devient caduque si des modifications non approuvées par nos soins sont apportées à la machine.

Technische Dokumentation
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 28.11.2024
Ort / Datum place/date

 **HOLZMANN MASCHINEN**
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



21 DÉCLARATION DE GARANTIE

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une garantie de 2 ans sur les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non commercial.

Pour un usage commercial, la garantie est d'un an à compter de la date d'achat par l'utilisateur final/acheteur. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de sa gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent pendant les délais susmentionnés et ne relèvent pas des exclusions mentionnées dans la section « Conditions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil, à sa seule discrétion.

2.) Signalement

Le revendeur signale le défaut de l'appareil à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par écrit. Si la réclamation au titre de la garantie est justifiée, l'appareil sera récupéré chez le revendeur par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou expédié par le revendeur à HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Les retours sans accord préalable de HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque retour doit être accompagné d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Dans le cas contraire, HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne pourra accepter la marchandise ni traiter les réclamations ou les retours.

3.) Conditions

a) Les réclamations au titre de la garantie ne sont acceptées que si une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du partenaire commercial Holzmann est jointe à l'appareil. La garantie expire si l'appareil n'est pas signalé à l'enlèvement avec tous ses accessoires.

b) La garantie exclut les tests, l'entretien, l'inspection ou les interventions de maintenance gratuits sur l'appareil. Les défauts dus à une utilisation non conforme par l'utilisateur final ou son revendeur ne sont pas non plus pris en compte dans la garantie.

c) Les défauts des pièces d'usure, tels que l'usure, sont exclus. Par exemple : balais de charbon, sacs collecteurs, couteaux, rouleaux, plaques de coupe, dispositifs de coupe, guides, accouplements, joints, turbines, lames de scie, huiles hydrauliques, filtres à huile, mâchoires coulissantes, interrupteurs, courroies, etc.

d) Les dommages causés à l'équipement par une utilisation non conforme, le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien, un cas de force majeure, des réparations ou modifications techniques non conformes effectuées par des ateliers non agréés ou par le partenaire commercial lui-même, ou l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine HOLZMANN, sont exclus.

e) Les frais (frais de transport) et les dépenses (frais de contrôle) engagés pour des réclamations de garantie injustifiées seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

d) f) Équipement hors période de garantie : Les réparations ne seront effectuées qu'après paiement d'un acompte ou réception d'une facture du revendeur, conformément au devis (frais de transport inclus) de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits à la garantie ne sont accordés qu'aux partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN ayant acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables en cas de revente multiple de la machine.

4.) Demandes de dommages et intérêts et autres responsabilités

Dans tous les cas, la responsabilité de HOLZMANN MASCHINEN GmbH est limitée à la valeur de l'équipement. Les demandes de dommages et intérêts pour mauvaise performance, défauts, dommages indirects ou manque à gagner dû à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur son droit légal à la réparation d'un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux d'entretien et de réparation peuvent être effectués par des spécialistes qualifiés. HOLZMANN MASCHINEN GmbH se fera également un plaisir de vous assister pour l'entretien et les réparations. Dans ce cas, veuillez soumettre une demande de devis sans engagement.

- par e-mail à service@holzmann-maschinen.at,
- ou via le formulaire de réclamation ou de commande de pièces détachées en ligne disponible sur notre page d'accueil (rubrique SERVICE).



23 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel. +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at